



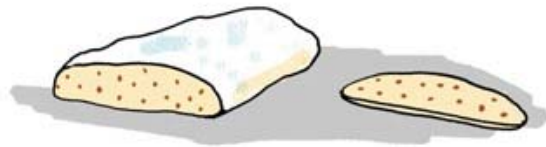
Nationale Stereotype und Marketingstrategien in der deutsch-dänischen interkulturellen Kommunikation

Nationale Stereotyper og marketingstrategier i den dansk-tyske interkulturelle Kommunikation

## NEWSLETTER Dezember 2014 || NYHEDSBREV december 2014

*Liebe Leserin, lieber Leser, || Kære læser*

multikulturelle Advents- und Weihnachtszeit ist für Kinder etwas Wunderbares. Bei uns waren Nikolaus und Knecht Ruprecht als erste da, in den letzten beiden Wochen vor Heiligabend füllen jede Nacht die dreizehn isländischen Weihnachtsmänner Kinderschuhe mit kleinen Geschenken während die dänischen Weihnachtswichtel ihr Unwesen oben auf dem Dachboden treiben und zu Weihnachten bringt das Christkind noch mehr Geschenke. Wir Erwachsenen freuen uns auf die kulinarischen Spezialitäten der Jahreszeit: Glühwein, Dominosteine, Lebkuchen und Stollen sind gleichermaßen beliebt wie Weihnachtsbier, Glögg und Weihnachtskräpfen. Einzig mit der isländischen Tradition, am 23. Dezember uralten fermentierten Rochen zu essen, will sich leider keiner so richtig anfreunden...



For børn er multikulturel advents- og juletid vidunderlig. Hos os dukkede Nikolaus og hans hjælper Knecht Ruprecht op som de første, de sidste to uger før juleaften lægger de tretten islandske julemænd små gaver i børnenes sko hver nat mens de danske julenisser laver ulykker oppe på loftet og til jul har julebarnet endnu flere gaver med. Vi voksne glæder os over årstidens kulinariske specialiteter: Glühwein, honningkager og julestolle nydes med en ligeså stor begejstring som juleøl, glögg og æbleskiver. Kun den islandske tradition at spise ældgammel fermenteret rokke til lillejuleaften finder desværre ikke så mange tilhængere...



## Workshop mit SMiK-Resultaten || Workshop med SMiK-resultater

Am Mittwoch dem 10. Dezember hat SMiK zu einem Nachmittagsworkshop an der Süddänischen Universität in Odense eingeladen, um die Projektergebnisse zu präsentieren und mit den Teilnehmern des Workshops zu diskutieren. Zur Sprache kamen sowohl Stereotype als auch der Deutschunterricht, interkulturelle Handbücher und der Unterschied zwischen 'Sie' und 'du'. Wir freuen uns darauf, die aus der Diskussion hervorgegangenen Vorschläge, Ideen und Kommentare in unsere Materialien zu implementieren. Den Workshopbericht finden Sie [hier](#). Auf der [Resultatseite](#) des Projekts finden Sie auch ab Mitte Januar die SMiK-Unterrichtsmaterialien, die wir bisher bei Besuchen in Schulen und Gymnasien eingesetzt haben sowie ihre Evaluation.

Onsdag den 10. december inviterede SMiK til en eftermiddagsworkshop på SDU Odense, hvor en del af projektets resultater blev præsenteret, og efterfølgende diskuteret med deltagerne. Der blev både snakket om stereotyper, tyskundervisning, interkulturelle håndbøger og forskellen mellem 'De' og 'du',

og vi glæder os til at arbejde videre med de forslag, ideer og kommentarer som kom i løbet af eftermiddagen. Læs mere om workshopen [her](#). Fra medio januar kan du finde de i workshopen præsenterede SMiK-undervisningsmaterialer samt deres evaluering fra testundervisning i skoler og gymnasier på projektets [resultatside](#).



## SMiK-Lehrerfortbildung in Kiel || Videreuddannelse for lærere i Kiel

Am 7. Februar 2015 organisiert das SMiK-Team in Kiel einen IQSH-Workshop an der CAU mit dem Titel „Typisch *deutsch*? Typisch *dänisch*? Typisch *x-isch*? Nationale Stereotype als Gegenstand der Sprachreflexion im Deutschunterricht“. Stereotype dienen der Orientierung und Selbst-Verortung in einer immer komplexer werdenden Welt. Sie sind nicht von sich aus gut oder böse, können aber als tradierte und unbewusst übernommene Weltansichten das Denken und Handeln leiten – im Guten wie im Bösen. Ein zentrales Ziel des SMiK-Projekts ist die Ausarbeitung von Unterrichtsmaterialien zur Bewusstmachung von Stereotypen in den Fächern Deutsch und Dänisch in den Sekundarstufen (insbes. Klassen 9 -12). Einige der bereits erstellten Unterrichtsmaterialien sollen im Workshop präsentiert und kritisch diskutiert werden. Die Teilnahme am Workshop wird gefördert durch die [Brunswiker Stiftung](#).

Den 7. februar 2015 organiserer SMiK-teamet i Kiel en IQSH-workshop med titlen „Typisk *tysk*? Typisk *dansk*? Typisk *x-sk*? Nationale stereotyper som genstand for sproglig refleksion i tyskundervisningen“. Stereotyper fungerer som orientering og selv-indordning i en stadig mere kompleks verden. De er ikke per se gode eller onde, men de kan regere vores tanker og handlinger i form af overleverede verdenssyn ('Weltansichten') – på godt og ondt. Et af SMiK-projektets centrale mål er at udarbejde undervisningsmaterialer til bevidstgørelse af stereotyper i fagene dansk og tysk i skoler og gymnasier. I workshopen bliver nogle af projektets undervisningsmaterialer præsenteret og diskuteret. Deltagelse i workshopen støttes af [Brunswiker Stiftung](#).

## Abschlusskonferenz || Afslutningskonference

Die Abschlusskonferenz des SMiK-Projekts, **{DEUTSCH} und {DÄNISCH} im Stereotyp: Stereotypenwelten und ihre sprachlich-kulturellen Konstituierungsformen**, findet vom 25. bis 27. Februar 2015 in Odense statt. Das [Programm](#) bietet spannende Einblicke in die aktuelle Stereotypenforschung sowie die Forschung im Bereich Deutsch und Dänisch als Fremdsprachen. Wir freuen uns sehr auf Vorträge von international bekannten Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern, spannende Diskussionen und die Möglichkeit, unsere Ergebnisse einem breiten Publikum vorzustellen. Die Teilnahme ist kostenlos, das Anmeldeformular finden Sie auf unserer [Homepage](#) und die Anmeldefrist endet am 15. Februar.



SMiK-projektets afslutningskonference **{DANSK} og {TYSK} i stereotyper: Stereotypeuniverser og deres sproglig-kulturelle konstitueringsformer** afholdes i Odense den 25. til 27. februar. [Konferenceprogrammet](#) byder på spannende temaer inden for den aktuelle forskning i stereotyper samt forskningen i dansk og tysk som fremmedsprog. Vi glæder os til oplæg fra kendte internationale forskere, spændende diskussioner og

over muligheden for at præsentere vores resultater til den brede offentlighed. Deltagelse i konferencen er gratis, du finder tilmeldingsformularen på vores [hjemmeside](#) og tilmeldingsfristen er den 15. februar.

## Teilnahme an Veranstaltungen || Deltagelse i arrangementer



Auf der Homepage findet man eine [Übersicht über die Veranstaltungen](#), die SMiK mit organisiert bzw. an denen SMiK teilgenommen hat. Im neuen Jahr sind Sie zu folgenden Veranstaltungen herzlich eingeladen:

- Erla Hallsteinsdóttir hält einen [Vortrag über deutsch-dänische Stereotype](#) zur Eröffnung des [Danish Design House](#) auf der Munich Creative Business Week (MCBW) am 24. Februar 2015.
- Im Rahmen der Kopenhagener Freitagsvorlesungen wird Katarina Le Müller am 8. Mai die Projektergebnisse an der Universität Kopenhagen vorstellen.

På projektets hjemmeside finder man en [oversigt over aktiviteter](#) som er organiserede af SMiK hlv. som SMiK har deltaget i. Vi byder jer velkommen til følgende arrangementer i det nye år:

- På Munich Creative Business Week (MCBW) deltager Erla Hallsteinsdóttir i åbningen af [Danish Design House](#) den 24. februar 2015 med et [oplæg om dansk-tyske stereotyper](#).
- Som en del af de tyske fredagsforelæsninger præsenterer Katarina Le Müller SMiK-projektets resultater med et oplæg på Københavns Universitet d. 8. maj.

## SMiK im neuen Jahr || SMiK i det nye år

2014 war ein spannendes und ergebnisreiches Jahr für das SMiK-Projekt. Wir freuen uns etwas wehmütig auf das neue Jahr, in dem wir die SMiK zu Ende führen werden – und, wenn alles gut geht, die wunderbare Zusammenarbeit in einem neuen Projekt fortsetzen können, vielleicht mit Ihnen als Projekt- oder Netzwerkpartner?

2014 var et spændende og succesfuldt år for SMiK-projektet. Vi glæder os noget vemodigt til det nye år og til at afslutte SMiK – og, hvis alt går godt, til at fortsætte det berigende samarbejde i et nyt projekt, måske med dig som projekt- eller netværkspartner?

## Fröhliche Weihnacht || Glædelig jul

Ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr wünschen Ihnen

Glædelig jul og et godt nytår ønskes du af



**Erla Hallsteinsdóttir & das SMiK-Projektteam || SMiK-projektteamet**



PS: Auf unserer [Homepage](#) und [Facebookseite](#) können Sie den neusten Nachrichten aus dem Projekt folgen. || På vores [hjemmeside](#) og [Facebook-side](#) kan du løbende følge med i nyheder fra projektet.

SYDDANSK UNIVERSITET

Dr. phil. Erla Hallsteinsdóttir

[erla@sdu.dk](mailto:erla@sdu.dk)

Campusvej 55  
5230 Odense M  
Danmark

CHRISTIAN-ALBRECHTS-  
UNIVERSITÄT ZU KIEL

Prof. Dr. Jörg Kilian

[kilian@germsem.uni-kiel.de](mailto:kilian@germsem.uni-kiel.de)

Germanistisches Seminar  
Olshausenstraße 40  
24098 Kiel  
Deutschland